本報電報 HUNG CHUNG PO CABLE ADDRESS 171 DUNDAS ST. W. TORONTO 2, ONT. CANADA

The Chinese Times.

FRIDAY SEPTEMBER 2 1955 第壹頁 PAGE 1

本報通訊 The Chinese Times Publishing Co., Ltd. 171 DUNDAS ST. W. Toronto 2 Ontario Canada Telephone EM-3-3957

洪鐘時報

中華民國四十四年 九月二日 (星期五)

乙未年 七月 十八日

曼谷華僑評擊台灣將孫立人將軍軟禁

曼谷一日合衆社電　此間具有勢力及富有之華僑社會，對於孫立人將軍在台灣被軟禁事，表示極度之震驚，此間某華僑稱，若孫立人被排除，台灣或將有叛變發生。

又据另一華僑謂，此間已知孫立人與蔣經國間發生不和，故此孫立人將軍若被清除，則台灣政府無法獲得華僑之繼續支持，彼等認已孫立人將軍，爲台灣唯一可靠之人，尤其是若要反攻大陸，孫立人乃爲最重要，台料此間華僑多數感覺，蔣經國與孫立人之政治意見不同，而不應以意見分歧，而將一名最良好之將軍革除，以危害台灣反攻大陸之希望，故台灣政府若不注意，務將此案弄清楚，勢必失去海外華僑之支持。

据台北電訊，蔣介石已下令委派由陳誠領導，王寵惠，許世英，張羣，吳忠信，王雲五，黃少谷，及俞大維等人，組織委員會，調查孫立人案。

北京謂孫立人案發生爲台灣黨派衝突結果

東京一日合衆社電　北京電台廣播稱，孫立人將軍之下台，實出於彼與國民黨領袖衝突結果，蔣介石長子蔣經國，則爲該批領袖中之一員。

據北京電台之廣播，孫立人將軍之將排除，係因爲蔣介石政權內，各黨派衝突轉趨劇烈之必然結果。

該廣播曾引用外國報紙之報告謂，孫立人爲蔣介石長子蔣經國意見不對，特別是對於軍隊中之政治委員會制度，更發生劇烈之磨擦。

查以前曾經對於蔣經國所主持之政工制度，曾專批評，認爲破壞權力，爲於軍隊管理，係極不合理，然而蔣經國仍然我行我素，孫立人爲留美將領，其思想及管理，當然與蔣經國者截然不同，由此發生歧見。

北京當局，孫立人已被軟禁，不准與任何人士會見。

英航空公司擬設遠東路線經莫斯科及北京

倫敦一日電　英國海外航空公司，或運用其飛機，開往遠東城市，道經莫斯科及北京。

該航空公司主席托馬斯爵士稱，由倫敦往東京，經過莫斯科及北京，約八千五百法定英里長，較諸經過通常之巴基斯坦與印度路線，則爲一萬零一百五十哩。

伊謂此路綫與所謂北極路，例飛過格陵蘭及北美洲大陸相較，並短少逾二千哩。

托馬斯爵士復說，更有進者，由倫敦往香港，道經莫斯科、阿富汗、德里及仰光各營，與現在經過喀喇嗤之路綫比較，節省一千一百五十哩。

渠下午公司，曾向蘇聯及中國大陸探詢任何航空業務，有何可能，當之以前，英政府須與中俄兩國談判，以獲得必要之許可。

托馬斯謂，即使經過莫斯科的路綫，不大節省哩程，惟將是顯然有價值的，若與俄國建立國際貿易，則須開設新交通地點。

羅省枝利酷熱昇至一百一十度

羅省枝利一日合衆社電　羅省枝利今日[illegible]歷史上最熱之日，汗出如雨，[illegible]熱至一百一十度。

在下午一時半後不久，氣溫升至創造記錄之高度，超過六十四年前在一八九一年七月廿五日之一百〇九度。

在本市界外地區，溫度甚至更高，据非官方報告，達至一百廿度以上，一人已因炎熱而疲憊致死。

中共獎厲對經濟文化有貢獻者

香港一日路透社電　新華社今日報告，凡個人或集團，對於本國經濟及文化有卓著貢獻者，中共給予名譽稱號，獎牌及現款等獎賞，以資激勵。

馬來亞領袖預料共黨將接納特赦建議

吉隆坡一日路透社電　馬來亞由選出之政府首長今日預料，在本境之共黨恐怖份子將接納其前次規劃之特赦建議，但警告馬來亞或面臨好戰共產主義的新威脅。

曼再行提出其要求，須准許馬來亞於四年內脫離英國而獨立，并斷言對共產主義之唯一真實答案爲國家主義。

拉曼爲王子，領導馬來人華人與印度人的三黨聯盟，去月奪馬來亞之最初選舉勝利，現在新議會開幕時曾謂，

在下週提出之恩赦條件下，共黨黨員將須證明其對馬來亞忠義，尊重法律與憲制權力，及不參與作出馬來亞共產黨之黨員，若彼等不接納，拉曼計劃大舉進攻，以粉碎彼等。

指責殺害黑童藉以保持白人最高權威

米弱格蘭活一日合衆社電　全國黑種人民進步會稱，密士失必州已決定謀殺兒童，以保持白人最高權威，此會聲明發表，係廿十五歲之芝加哥黑童提爾的屍體在托拉哈契河被發見之後。

一郡守之助理員謂，該童在其叔之住宅被擄去後不久，其屍體[illegible]

據目擊者言，該童曾對一白婦作卑劣的評論，地點爲她丈夫之商店，九歲黑童即被帶去。

被控告犯拐擄罪者，爲店主布賴安及其半兄弟米林，郡守斯密謂，彼等將被控謀殺罪。

斯密說，布賴安招認曾擄其叔家取去該童，但郡長將提官釋放，并無傷害。

美國釋放廿二日人

東京一日合衆社電　美國今日宣佈，因戰犯而被定罪之廿二名日本人，已獲宣佈釋放。

第二次世界大戰結束後，被盟軍法庭判罪的日犯，上述逾二百名，獲釋者亦在其中，彼等不包括曾由聯軍法庭定罪之任何七名高級日人。

巴基斯坦水災大萬人無家可歸

喀喇嗤一日路透社電　在巴基斯坦之拉漢爾[illegible]杜兩縣，由於印度河之水泛濫，約廿八萬多人民無家可歸，此消息今日由本國中央政府之報告發表。

國際簡訊

香港電　新華社報告，一台灣國民黨特務組織，已被公安局破獲，該組織開設於廣東省西江區域。

維也納電　九名奥地利人及一名意大利人，在俄國久被監禁，是日歸來，謂彼等得聞四名奥國人將於九月十日由俄釋放，交與在柏林之奥國當局。

西貢電　據此間可靠方面稱，一艘南越海岸汽船裝載難民，沿西貢河駛上，與平川叛黨衝突，昨日數十人被殺，四十人負傷。

柏林電　東德物理學家伊洛雅諾夫教授披露，東德將於明年擁有自己製造之原子反應器。

莫斯科電　奥國與蘇聯簽押文件，蘇俄將奥國利益之企業移交奥政府。

澳洲皇后輪將出售

倫敦日加拿大社電　加拿大太平洋汽船公司今日宣佈，現在航行於利物浦與滿地可間之二萬九千八百噸郵船澳洲皇后號，不久便停止服務。

公司當局稱，經卅一年之久，該輪將於十月首次作最後航行，及在市場出售。

該輪流載運爲[illegible]之加拿大郵船，該郵船裝載六百五十個搭客，於一九二四年爲德國代法國郵船公司建造，名爲得格布西號，它於一九五二年三月由加拿大太平洋輪船公司承購，以代替加拿大皇后號，因加拿大皇后輪於是一月在利物浦碇泊時被火焚燒及傾覆。

奥京俄旅館發生爆炸傷十四人

維也納一日合衆社電　在維也納中心之大旅館，今日忽然發生不可思議之爆炸及火燒，而當時一群俄國兒童正在觀看電影。

本京消防員稱，至少十四人，包括七名俄童受傷，並無死亡報告，四名俄兵及三名奥國救火員被濃烟鬧暈。

火勢經因未立刻獲悉，一隊警衞迅即把守旅館左右，禁止消防員及攝影員進入發生爆炸之地下室。

該四層樓及二百個房之旅館，自第二次世界戰爭告終後，即被用爲蘇聯外交官、軍官及其眷屬之住所。

CANADA CITIZENSHIP BR. DEPT. CITIZ. & IMMIGR. 103 WEST BLOCK OTTAWA ONT.

本埠新聞

余氏昆仲設宴歡迎台灣代表團

台灣中國童子軍代表團，到本市參加世界童子軍第八次大露營。領隊者爲許聞淵，浙江人，副領隊陳忠德，河南。童子軍余燦昆，籍廣東。李亞寧，浙江。張昭明，台灣。師孝洪，廣東。凌遠，湖北。九月一日，本市余氏昆仲合在小飯店設筵，爲遠道來此之童軍洗塵。由余福利主席，宣述歡宴歡迎之旨。旋由余榮泰致詞答謝。已而盃觥交錯，備極歡洽云。

頤養所僑胞感謝惠贈

多城華僑頤養所，昨日李市蔭街一零九號萬利燒臘店送到鮮嫩肥鷄二隻，火肉數磅，月餅四包，以供該所僑胞佐膳品茗之用。該所僑胞拜領之下，極形歡喜，表心感謝云云。

匪徒行刼不獲銀物毆傷店東

一個手持鐵條之刼匪，今晨十二時三十分鐘在賓臣約街之德[illegible]餐室中，襲擊該店主人瑪令，因該匪穿實驗衣裳，匪徒要求店主交出銀物時，店主謂所有之銀，已爲司理人取去。匪徒因而暴怒，將之毆打。該匪大驚，但乃電警到場。然店主被送入醫院，在縫補十五針後，仍需留院休養。

女嬰意外爲毛氈悶死

一個七個月大之女嬰，昨日被發現於其小牀中窒息斃命。驗屍官羅佛遜在檢驗後謂，因頭部意外被毛氈緊壓，以致殞命。該女嬰與同居之一婦人發現，伊見女嬰臥在小牀中，面部向下，乃急將之抱起，見有異狀，乃召其母並電警報告。

西人被控毆打警員

十五歲西人羅特利，昨夜爲[illegible]

友記合棧有限公司

香港辦來祖家各項

國貨藥材磁器各種滋補藥酒

總代理美國古利富公司味本

日油每打裝六罐每罐淨重十磅銀九元

永豐行藥酒

補腎蛤蚧　祛風三蛇　斑鳩鳥鷄　龍虎鳳白　虎骨木瓜　參茸衛牛　一條滋陰

十二安士璃樽　每樽一元二毫

廿四安士瓦樽　每樽二元二五

史圖四安士裝 每樽門沽[illegible]

廿二安士玻璃樽裝（糯米雙酒） 每樽門沽[illegible]

廿九安士玻璃樽裝（糯米雙酒） 每樽門沽式元二九

總代理各埠發行（另議）

Yau Kee Hop John Company LTD.

81 ELIZABETH ST. TORONTO ONT. EM3-3883

黃雲友商店　加拿大 多倫多

WONG WUN YOU

119 DUNDAS ST. W.

TORONTO ONT. EM-4 6086

油糖什貨　瓷器古玩　參茸玉桂　小說書籍　音樂唱片　玉器金器　隨時應客

廣東飯店　加拿大 多倫多

CANTON CHOP SUEY HOUSE

74 ELIZABETH ST.

TORONTO, ONT. EM-6-6334

廣東飯店　從新裝置　特聘名廚　日夜開市　大筵小酌　招待備至　外賣包送　定令滿意

合心飯店　加拿大 多倫多

HOP SAM

86 ELIZABETH ST.

TORONTO ONT. EM3-7894

本店餐廳　從新裝修　趣味西化　悅目非常　對於烹調　尤爲精良　大宴小酌　取價從廉　諸君惠顧　萬分歡迎　合心飯店主人啓

陳子豪事務所

GEORGE CHAN J.P.

NOTARY PUBLIC - IMMIGRATION CONSULTANT

180 DUNDAS ST. W TORONTO ONT

辦事 EM 8-3531 HU.8-7472 住家 Res. HU.9-9331

本辦理 新舊客人入籍 移民入境 監誓各種文件 [illegible] 委托忠誠 務使安[illegible] 安省[illegible]保官 [illegible]

陳子豪 辦事時間 上午十時至下午六時 以上時間 請由電話約[illegible]

陳郁公司　加拿大 多倫多

CHIN YOKE CO

120 CHESTNUT ST.

TORONTO ONT. EM 8 2046

宜珍・冠珍・雙老頭抽油　十磅二元二　百磅廿二元

永利戲[illegible]　史[illegible]公酒一元九[illegible]　天牛祥牛油[illegible]　三磅罐[illegible]　一磅罐[illegible]　一海碗每副[illegible]　冬青碗每副[illegible]　南乳花生每磅八毛[illegible]

以附陳郁[illegible]　向樂與僑[illegible]　[illegible]

司理陳[illegible]

Vogue Laundry & Dry Cleaners

520 PARLIAMENT ST. PHONE WA 4 1024

新張營業　重要啓事

活加機器　乾濕洗衣舘

[illegible]

司理 黃[illegible]

萬國貿易有限公司　加拿大 多倫多

荔園酒家

LICHEE GARDEN

118 ELIZABETH ST. PHONE EM.8-9919 EM.-8 8444

MON KUO TRADING CO. LTD.

120 ELIZABETH STREET

TORONTO 2, ONTARIO CANADA

●地道藥材　油糖雜貨
●江西瓷器　牛莊綠荳
●男女拖鞋　四時瓜菜
●所有國貨　應有盡有
●僑胞光顧　旨在服務
●爲答盛意　額外克己
●代理全世界各航空機票
●代理美國總統輪船公司船票
●代理郵政滙兌工人市胆

◎目錄印便函索卽寄

正總理林善堂
副總理黃道循
司理 黃國棟 林華令 黃昂璣 [illegible]

警察拘留，控以毆打彼召赴朗斯和街一餐館勸解爭吵之警員罪，被告自對法警局說，巴梨稱，被告向餐館奔出，佢也跟踪追逐，拿捷近時，被告揮拳毆擊其頭部，而然其警帽亦飛去，彼將佢拘返警局內時，又曾以足踢該警士。

▲加屬新聞▼

內閣着重注意 解決冬季失業問題

夏利福市一日電：聯邦政府內閣會着切實解決季節性之工人失業問題，已指導政府各部門各機關執行工作，及下令加緊實施公衆建築計劃，尤其是在冬季必需月份，上述情況，爲由公務部長溫月所透露。

在七月末時，內閣通過撥出一筆指導，儘量利用一切儲備支出計劃，以造就冬季最多之職業，溫打部長又謂，雖則此項合會實施，足以補助，但恐仍未能全面解決的問題。

行刦銀行匪徒 被判入獄五年

紐盤斯域省聖約翰一日電：二十四歲西人賓尼，作在法庭被控行刦銀行罪，共取去五千六百元，爲法官判以入獄五年。

懇親開幕誌盛 龍岡親義公所

沙堆埠會代表林英勳、人天主教會代表周若漁神父、文羅學校校長黃孔阜、民聲閱書報社代表黃春生、領事館主事劉冠二、禺山總公所代表周寶山、馬氏總公

都朗 新世界旅店 客店 店舖 度埠
HOTEL NEW WORLD
Phone EM-8-5054 67 Albert St. Toronto, Ont

本店設在華區 位居適中 房間空氣 床褥潔淨 煖氣熱水 非常充足 各等條能 往來駐留 携帶行李 一切週到 附設餐廳 名好世界 裝置華麗 圓融音樂 食品良 大料小酌 隨時應命 侍役招待 格外優隆 如蒙垂顧 竭誠歡迎

本店主人張昶沾謹啓

加拿大 大同飯店 多朗多
TAI TUNG
74B Elizabeth St.
Upstairs EM 6-7066
TORONTO ONT.

新張廣告
飯店從新改組 特聘上等廚師 專門筵席 大宴小酌便飯 隨時厚禮招待 星期六星期日 午令四點茶市 倘蒙光顧 主人倒屣歡迎

中華 關舜年 醫師 振華隆中藥房
JINE WAH LONG
73 ALBERT ST. TORONTO ONT. EM.8-1287

★營業時間 由上午十一時 至下午十時
加製始妙大補茶 滋陰補胃大補茶 寧神定志壯血湯 婦科調經種子茶 生熱痛風濕藥酒 活製壯腸補胃丸 代刀脫痔痛藥散 ‖滑痔痛藥膏 續筋駁骨跌打丸 消腫去瘀跌打酒 立即止血刀傷散 疏風清熱光明眼藥 關舜年啓謹

多朗多 復興公司
FORD HING
新地址 167 Mc Caul St.
Toronto Ont.

專辦 新中國各種書籍
愛國僑胞 留意光顧
侯萍溪謹啓

加拿大 三利公司 都朗度
SAM LEE CO
102 Elizabeth St. Toronto Ont. 電話 EM-3 9862

△香港馳名 徵濟堂
△蛤蚧大補茶 △武漢人補茶 △人山牛醒沙參 △正北鹿茸片 平衡草藥飼藥靈 平衡草包飼藥黃苓 ㄉ十霸草包止紅苓 ㄉ十四草包正鳥苓 △各種小食家私 △各種祖國雜貨 △各種樂器數材
三利公司啓

滿地可 新共和 加拿大
SUN KUN WO
63 LAGAUCHETIERE ST. W.
MONTREAL, P. Q. TELEPHONE UN 6-3113

本號專辦 唐山雜貨 地道藥材 膏丹丸散 豪四時瓜 華金豬燒 贈等發客 如承光顧 無任歡迎

加拿大 黃能謙旅行社 滿地可
W. Bruce Wong ★★★ Travel Agents
78 LAGAUCHETIERE STREET WEST MONTREAL, QUE.

△代理!!! 加拿大太平洋航空公司 橫貫加拿大航空公司（飛機客票） 美國總統輪船 詩晏亞火車（客票）服務週到
→●★●← 承接辦理入籍 大小民刑訴訟 案件蒙委託必竭誠勤辦快捷 函商面議均所歡迎
電話 PL 6400

店店 好世界飯店
Hoe Sai Gay
69 ALBERT ST.
TORONTO EM.8-9817

承辦大筵 隨意小酌
本店主人啓

加拿大 國新商店 多朗多
KWOK SUN TAILOR
181 Dundas St, w.
Toronto Ont. EM-8-1449

本店辦營絲杭綢緞 顧誘女服男女拖鞋 聘請著名專家縫師 中西服裝來料定做 取價從廉士女惠顧 掃帚以待
專接 乾濕 洗熨

禮道實業有限公司
華區分行李市街八十九號
分行司理林學貞
Largest Realtors In Canada
Main Office 1172 Bay St. Toronto 電話 WA-4-5761
林學貞電話 EM. 8--9109 住家 WA-2-6901

◎好音。特告
一、興旺埠仔十壹間可買平賓在南區。磚樓兩座，有四房亞柏文，又另餐室，餅舖，種波各種生意在內，人自豐富，易管理，業主年老，急欲出讓，極合專營者經營，生財之道，勿失此良機，全價貳萬七千元，現款壹萬九千，銀行易供。二、近華埠，三座住宅屋平賣，共十八房間，取價全部貳萬七千元，現款九千元，銀期自訂方便。三、興旺生菓店，在EGLINTON & BATHURST區，有五房亞柏文，每月租銀弍百。本年壯，每年生意六萬餘元，全價九千九百元，在工業區，興旺小餐室，四房亞柏文，每月租銀一百五十元，六年長批，全價六千元，取現款三千元，銀期易供。
★本行常有大小生意，旅舍出售，屋，舖租賃。
◎現有數單房出賃
全加最大實業房屋買賣生意行

加拿大 中國國貨公司 多朗多
China Trading Company
145 147 DUNDAS ST. W. TORONTO ONT. EM.8-8706

新運到
新款唱碟登市
啟者：本號又辦到美登公司最新輸入期三十三慢轉長壽碟，此種碟質料特優，不易破碎，每碟兩面，即每面一齣，一直唱完，無須轉碟，而且收藏便利，價格比較普通碟尤爲相宜，有此優點，故特爲介紹焉。
代理 C.P.R. 車票匯兌票飛機票
中國國貨公司 正司理李民權 副司理林學貞謹啓

所代表馬日初．季龍堂代表梁英輝．一德會社吳鼎光．海晏公所代表鄧會潮．黃雲山總公所黃秀生台山寧陽會館代表朱浚委．清巖會樂社代表馬譽綱．雲塘馬氏公所代表馬國冠．文藝學校代表義華校大公義學代表．黃江夏總堂代表黃恭讓．鄧平總會館代表簡零存．林西河總堂九牧公所余中華堂公會代表林其有．昭倫公所代表許予昌．余風采總堂代表余勝和．樂觀劉眚館龔貞信．黃漢升体育會黃寄生愛蓮公所關開袞．僑聲日報吳立民僑廖伯良．黃大成．陳耀堯等．代表趙汝扶．劉儒澤．關傑勤關春亭劉材維．張耀炳劉和樂劉尊平梢與球劉卓良張文雄襲富洲．趙季錦．張培植．劉孔濂．關洵．趙樂勇．張良宗．趙汝霖張以韶趙超常劉錦成劉希錦張炳垣劉吉康關祝華劉棣華趙榮義張繼關怡通劉光明趙錫齡．關發勤．趙天翔．張秋成關崇壽關宗武趙燮初關國清關邦健張坤劉鐸代關崧趙量鵬張培滑．關勳庭張燊仲關崇遜等先後起立致詞來相見（十二）關發勤致答謝詞．（十二）拍照一（十三）禮成．（十四）茶會全下午二時半始散會．（續完）

新創中文電傳打字電報機初步試驗成功

香港航訊 北京消息 中國創造的第一部中文電傳打字電報機已初步試驗成功。

中國長期使用的外文字母電傳打字電報機，不能直接傳遞漢字，必須把漢字譯成電碼，利用外文字母電傳字母機上的新編字鍵傳遞過去，再譯成漢字，才能使收報人看懂。為了改革這種電報工作，郵電部在一九五二年十一月決定試製

西醫謝日棟
129 Dundas St. W.
TORONTO ONT.

▲醫務所▼ 丹打街一百二十九號 金龍酒家隔隣

△診症時間▽ 下午式時至七時半

口夜 電話 EM3-8861
下宅 電話 NO. 8429
醫生公會 電話 WA 2 1134

▲附設X光 心病測驗器等 統理內外皮膚科 產兒科

黃衛青辦事處
W. C. WONG
ROOM 1406 55 YORK STREET
TORONTO ONT.
電話 LM.8 4586
住宅 電話 ST.8-6289

辦理 各種保險．買賣屋宇．餐館．衣館．各種生意．手續快捷妥當

環球公司
各江雜貨
（多）（多朗） WAN KEW CO. （加）（大拿）
82 Elizabeth St. EM 8-4229 Toronto, Ont. Can.

金豬臘味 芽菜豆腐 生鮮魚蝦 四時瓜菜

著名火鴨燒臘精良 祖國雜貨樣樣俱全 藥材丸散地道講究 唐山水貨每期到有 土產瓜菜大量應酬 廣大僑胞遠需近求 如蒙光顧批發零售 廉價推銷久交以圖

司理 林善彰 林琅陵 啓

杜記
烹粥專家
唐人街柴館四號樓下
電話 UN 1-1371

地方雅潔招待滿意！

食過保話靚 味道爽滑香 料門樣樣足 請君來一嘗

茂利國貨公司
MORLEY CO. LTD.

加屬最大之國貨商店

特約代理永利威藥酒

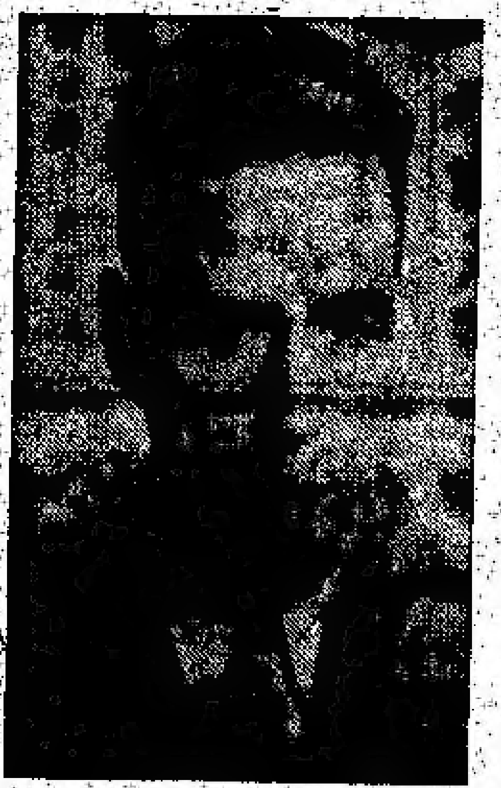
◎ 蘇杭什貨 △油糖茶米
◎ 豉油醬料 △四時咸魚
◎ 紅瓦瓷器 △藤椅竹器
◎ 男女鞋襪 △男女絲巾
◎ 鮮明樂片 △馳名丸散
◎ 唐山水貨 △本地小菜
日本醬酒 △唐山魚蝦

IMPERIAL BANK OF CANADA
116 ELIZABETH ST. TORONTO PHONE EM6-5259

華區帝國銀行

◎設備安全貯蓄箱 以應華僑客租用

你的貴重物品安全，免被火燒或盜竊否？本行最近設置許多新安全箱，留為你用，租金每口不及



L. J. WALKER
Manager
司理偉架氏

南仙．本行辦理香港滙兌．無論買滙票或電滙，價格最廉，請到本行商量關於滙款往香港或別國的任何問題．所有顧客．當予以迅速及特別注意

萬利
加拿大 多倫多
MON LEE CO.
109 Elizabeth St,
Toronto Ont,
（電話） Phone EM-3-1921

金豬臘味 燒雞燒鴨 瓜菜豆腐 茶米油糖 祖國雜貨

營業時間 由早七時半起 至晚十時半止

承接坭水工作廣告

本人專做坭水工作，凡打沖灰，修整牆壁，烟通，修整屋頂，水溝及白鐵等工作，如蒙友委託，極表歡迎

ED. DILLON 244 McCAUL ST.
電話 WA-2-9782

遠東商業有限公司
溫莎埠
加拿大
自製（金龍註册商標）出品
Oriental Commerce Limited
1574 Lincoln Road
Windsor Ontario Canada.

遠東商業公司（味）精廠（遷）鋪啓事

李鐵如啓事

啓者：近來時多過埠、在店工作時間甚少、凡親友來函取貨、可直寫本公司或司理部收、倘非與弟個人來往之函件、不可按弟之名、以免阻誤時間、致有負顧客之厚意、謹此奉告、并候

諸君康健

弟 李鐵如 謹啓

遠東商業有限公司 總經理李鐵如 謹啓
金龍註册商標出品 化學師李鐵如 謹啓

將接傳遞文字的中文電傳打字電報機，於去年六月試製成功。

試製成功的中文電傳打字電報機，在傳遞原理上，和外文字母電傳打字電報機基本相同，但外文字母電傳打字電報機只有三十多個字鍵，而中文機有幾千個中文字鍵，所以新機器在字鍵和有字機件的結構上，比外文字母機要複雜得多。

試製成功的這種中文打字電報機打字作孔部分和印字部分的字盤和字簡上可以各排漢字四千〇九十六個，能夠直接作孔并電傳打印文字，因此，成本比較低，電路使用率比外文字母機提高百分之六十六點六。

八月十七日，這部中文電傳打字電報機在北京作了初步試驗，郵電部和北京電信局等部門有關人員都到場參觀，這部機器當場傳遞了「中華人民共和國憲法」等字和「中華人民共和國憲法」的序言全文，印字機上收錄的文字、標點和段落都很正確而且清晰。這部機器，只是機件上還有一些不夠完善的地方，需要作進一步的研究和改進。

衣館連樓業出賣

今有連樓 廉價出賣 如斯業者 駕臨面議 或電話詢問 恕不多答

DANFORTH LAUNDRY
3280 DANFORTH AVE
TORONTO ONT,

樓業出賣

今有新樓一座在WALTON 與BAY街內有壹千弍百尺地舍有士庫最合做商業或競機或工廠等生意倘有此意置業者請由電話商洽

Mr GILBERT BE 3-1701

雲埠林西河總堂九牧公所通告

本總堂所前於民卅五年時由議堂務會商成立實業部招集股份購置樓業以固堂基今堂所財政較為裕如於本年度第一次全体職員會議決定收回一至五股之各兄弟股份業經照利進行惟加東方面尚有各兄弟散居各處深恐未及周知特再由報章公告凡我兄弟如估有本總堂所實業部股份希將前特原發股票函寄來本總堂自當辦理發還股本希為知照

LAM SAI HOR KAW MOCK BEN. ASS'A
531 Carrall ST, Vancouver 4, B.C,

源興號

加拿大 朝明軒

YUEN HING
122 Elizabeth St. Toronto Ont
電話 EM-6-6722

WONG'S SNACK BAR

179 Dundas St, W.
Toronto Ont, EM 4 1907

餐館新張，舖在日打街內，門牌一七九號，裝修華麗，餐室煇煌，地方雅潔，冬暖夏涼，特聘廚師，適口精良，各式麵食，隨時應客，日夜營業，供客舉觴，務祈賜顧，移玉試嘗。

黃氏餐室啓

告白位

司理劉希蒼

占市魚欄

F. T JAMES CO. LTD
29 CHURCH STREET
TORONTO, ONT.
電話 EM4 0131

常有鮮魚 蝦蟹及各種 海味發行零 沽價格相宜 遠近華友光 顧特別歡迎

本主人啓

艾世光醫務所

221 ST. CLAIR AVE. W.
Toronto Ont, Phone WA 3 8262

本醫務所新址 約升卡亞街西貳貳一號 (比街車轉升卡亞街第一站下車) 診症時間 預約急症 隨時應診 電話日夜號碼 WA-3 八弍八弍

艾世光醫師

奇香

加國 都城

KAT HUNG
84 Elizabeth St. Toronto Ont,
Phone EM-8- 4041

「精」金猪臘味　「製」豆腐芽菜

本號常有 金猪臘味 燒鵝火鴨 豆腐芽菜 四時瓜菜 油米雜貨 如蒙光顧 大小歡迎 奇香號啓

利求公司

加拿大 都朗度

LEE CUE COMPANY
119½ ELIZABETH ST TORONTO ONT. EM.6-7030

新到 石斑片 黃花片 白花片 公魚干 淡春干 銀魚干 橘濕 梅菜心 (上柔瓜菜)

△零沽批發▽ △禮厚歡迎

司理 [illegible]

環球公司

加拿大 滿地可

VAN KEW IMPORTING CO
1012 CLARK ST.
MONTREAL QUE. CAN
電話 BELAIR 8635

△本店由祖國辦到 京菓海味 油糖茶米 綾羅綢緞 藥材補品 名貴古玩 日常用品 應有盡有 價廉光顧 逸表歡迎

滿地可埠環球公司 朱潤儒 方榮貴 方達廣 啓

林華貞地保公益所

[illegible]

區煥珍 女西醫 (科專兒婦產)　巫雲鵬 醫學博士

677 SPADINA AVE. NEAR HARBORD ST.
TORONTO ONT PHONE WA 1-6751

本醫所新遷地址 士巴丹拿街 八七七號近哈巴街

診症時間 每日下午二時至八時 禮拜日 上午十一時至一時 特別時間預約

光源

加拿大 多倫多

(金)(豬)(臘)(味)
SIU YUEN
78 Elizabeth St. Toronto Ont, EM3-4837

本公司 精製臘味 金猪燒臘 四時瓜菜 祖國雜貨 海味藥材 絲苗白米 檯櫈齊備 價廉光顧 歡迎

光源啓

廣聯公司

加拿大 都朗度

9A FOSTER PLACE
TORONTO ONT EM6 4491

名家燒臘 款式繁多 美味可口 獨一無二 祖國雜貨 四時瓜菜 花旗魚蝦 一律大減價

[illegible]

良棧公司

加拿大 滿地可

LEONG JUNG CO.
92 Lagauchetiere St W. Montreal, Que. Phone HA.8586

△秋涼漸全 △新製臘味 △朵頤適口 △應時當市 △祖國海味 △源源運到 △各種名茶 △瓷器碗碟 △四時瓜菜 △應有俱有 △醫界光顧 △遠近歡迎

(總代理) 芝城味膏商 [illegible] 味粉

永生烟草公司

都城

WING SHANG CO
80 ELIZABETH ST.
Toronto, Ont. Phone EM3- [illegible]

本號專辦 [illegible] 上午九時 至下午六時 [illegible]

司理 [illegible]

羅傑誠謝啓

啓者弟此次回港承蒙多城乒洽黨支部各盟兄弟同門暨青年會錦會歡送又蒙各親朋戚友連日餞別並贈珍品隆情厚誼感紉殊深惟行程匆匆未遑一一登門道別謹誌數言聊申謝悃此頌

精神

一九 八月卅一日

接車行李 快捷妥當 電話招請 隨時應命

EM8-5639 弟黃鴻啓

靚房出租

有靚房兩個在阻隆街西壹百號如合面議或電話商洽

100 GERRARD ST, W.
WA 3-0037

雜碎餐館出賣

本餐館在倫敦埠做中西生意設備完善生意穩定另有鋪批樓上有住所因要事離埠故願將鋪料平沽價錢相宜有意者請來面議

NANKING CHOP SUEY
362 RICHMOND ST,
LONDON ONT.

金綸 KAM LUN

TAILOR AND CURIOS
31 ELIZABETH, ST
TORONTO ONT.

[illegible]

電話 EM 8-6259

忠誠服務 工精價廉

●快捷妥當●

門市部

專售祖國著名產品

裁縫部

成接各種餐館男女招待員(企檯)服裝•請將尺寸長短列明

本報啓事

本報，新聞紙，各別處附印，以機器關係故，須將原版縮小，此暫時性質，新址頃在改建中，一俟建妥，即行遷入，用自有機器印刷，恢復原版，誠恐讀者誤會，以爲常常如此，故特通告，藉釋疑團，尚希見諒。

黃勝啓事

啓者弟由本埠亞林街七十一號前國勞勳先生之理髮剪髮仰望各兄弟朋友賜顧示所叨盼

且順卜埠

種烟區餐館出賣 生意興旺 價銀相宜 如意面議 函詢不覆

Oxford Lunch
Tillsonburg Ontario

大犧牲

旺市八字館平賣 志在必賣 價錢特別相宜 樓上有柏文 適合有家眷者歸營 如有意斯業 請前來面議 函商、電話洽商 一律歡迎

Hollywood Restaurant
891 Lakeshore Rd
New Toronto Ont.
CL-1-1841
荷理活餐館啓

富隆雜貨牙菜公司

◎加拿大◎ ◎滿地可◎

FOO LUNG IMPORTERS & EXPORTERS CO.
MONARCH CHOP SUEY PRODUCTS
78--80 LAGAUCHETIERE STREET, WEST
TEL. PL. 6409 MONTREAL 1, QUEBEC TEL. HA. 9961

合時貨品 源源辦到 罐頭雜貨 茗茶海味 挑選精美 以應顧客 衣館餐館 用具齊備 特聘祖國 名師主理 芽菜業務

▲代理▼ ⊙古巴淋公司⊙ ×各種味精 ×麥早他公司 ⊙餐館碗碟用具⊙

律師葉求鐸

117A ELIZABETH ST
TORONTO ONT.
辦事所 EM4 0848
住家 EM3 0880

如有由本律師經手辦理入籍華僑請到本律師辦事處商討辦理什中請期限而未獲得正式核准資格之歸民家人來加進行事宜

加拿大 均興藥房 多朗度

GOON HING
72 GERRARD STREET W.
TORONTO ONT. CAN.

補腎壯陽固本丸 補氣壯陽益精丸 順氣化痰止咳丸 祛風散熱發斑丸 李雲海濕止癢水 消腫止痛跌打丸 刀傷止血跌打粉 茵陳跌打藥酒 各項一等藥材

中醫 吳仙根

生源昌公司 多朗度埠

SANG YUEN CHONG CO.
PAGODA RESTUARANT
433 YONGE ST. PH. EM-4-5609
TORONTO ONT. CAN.

本公司發行零沽專呂宋烟烟仔烟絲餐館用具各客光顧本埠由電話通知貨立時送到

生源昌鄺邦啓

香江飯店新張廣告

Hong Kwong Chop Suey House
175 Dundas St. W.
TORONTO ONT EM 8-3361

本店唐餐館 開張在旦打 裝修時代化 華麗兼奇雅 菜色第一家 招呼妥當也 日夜不停假 外賣由電話 男女僑胞呀 請來幫襯吓

華興電熨斗公司

179 ELIZABETH ST. TORONTO ONT.
電話 WA-3-2254

修理衣館各種機器及電風扇 兼有八百、九百、一千火力電熨斗新風扇 猛力電水偶賣

外埠C.O.D.寄費貴客自理 並接車行李

周北鎰啓

永泰昌公司

WING TAI CHONG COMPANY
84 Lagauchetiere St. W. Montreal, Que, Can. Phone [illegible]

新辦到 祖國貨

★雜貨藥材 ★油糖粉豆 ★各味醬料 ★膏丹丸散 ★銅器古玩 ★象牙玉器 ★磁器碗碟 ★男女長袍 ★顧繡綵帳 ★綉花女鞋 ★衣箱用具 ★國際味粉 ★各種水貨 ★合時鹹魚

大小光顧 一律歡迎

NORMAN ENDICOTT

Barrister & Solicitor
Firm of Goldstick & Endicott
414 BAY ST. EM4-6489

律師 NORMAN ENDICOTT 即文少章專辦大小案件及買賣合約等件常備中文傳譯人員

地址比街四一四號

羅景耀 醫學博士

109 DUNDAS ST. W. TORONTO ONT.
電話 EM. 8 5538

醫務所設在旦打街西壹百零九號

診症時間 下午貳時至八時 禮拜叁 六 禮拜日則下午弍時至六時

怡安大藥房

加拿大 多朗度

GEE ON CO. 78 ELIZABETH ST TORONTO, ONT. CAN

★本藥房選辦祖國止咳藥材・各款中西成藥・香水・化妝品・八將香梘・日常消遣品・雪茶丹・

●敬濟堂蛤蚧大補茶 每盒四元五
●傷風寒肺止咳露 每樽七毫五
●化痰順氣止咳丸 每樽銀六毫
●比市利公司萬應藥膏 △每樽壹毫……叁元
●珍珠花柳搜毒丹 每盒銀三元
●珠珀白濁解毒丹 每盒銀二元
●皮膚濕毒藥水 每樽壹元四五郵費弍毫

△新…辦…到▽

今古書籍小說書目印便函索即奉

▲最新各種名伶唱片

△代理雜誌畫報・香港家庭生活・婦女雜誌・東風・東西・四海・影風・長城・世界電影・攝影文摘・世界文摘・天地人・紐約生活・中美週報・

技擊小說 洪熙官血戰羅浮山（八一）

我是山人著

縱身一躍，飛上牆頭，隱身於樹葉之中，俯瞰馬寧莊內，庭院寂靜，夜色深沉，忽聞東邊大廳內，傳出慘厲呼叫之聲，繼聞有聲迫迫。洪〇官側耳而聽，慘叫者乃周人傑之聲，迫迫者，乃審打之聲也，洪〇官暗想：周人傑果爲馬福儀韓飛虎二人所捕，更正施以酷刑鞫復也。當下，禁悲憤交併，飛身一縱，跳入莊中後花園內，蛇行鼠伏，望東廳而來，既到廳前，閃身廳側，然後飛身上瓦，周人傑慘叫與喝罵之聲，發自廳中，竟見慘厲，洪〇官乃升簷前用一個倒捲珠簾方式，雙腳掛着簷際，頭向廳內窺覷，嘩，拒料不看猶可，一看之下，當堂洪〇官怒髮衝冠，目眥盡裂，原來周人傑被縛於廳中巨柱之上，剝光衣袂，赤條條露出父母所清白，兩個內有名彪形大漢，滿咀橫肉，相貌兇悍手持巨鞭，向周人傑痛施夏楚，打到周人傑遍體鱗傷，鮮血淋漓，馬福儀韓飛虎一人在旁監督，拈鬚微笑，若甚洋洋得意者，洪熙官勃然大怒，不顧利害，大吼一聲，從簷際飛身而下，一個燕子穿簾方式，飛入廳中，喝聲「洪熙官來也！」手起劍落，向韓飛虎頭顱劈剁，韓飛虎眼明手快，急向後退閃，避過其劍，抽出單刀，洪熙官第二劍當胸搏上，韓飛虎一刀擋住，不料刀劍相觸，叮噹一聲，韓飛虎之單刀，竟爲白龍劍所削斷，韓飛虎大驚，急退馬便走，洪熙官從後直追，馬福儀與四五名大漢，揮刀上前助戰，把洪熙官團團包圍，洪熙官斯時，怒氣冲天，如猛虎出柙，若游龍怒騰，加以白龍寶劍，利害非常，只見白光一團，前後亂滾，寒風到處，碎骨如剃，馬福儀大驚，不敢上前，韓飛虎雖曾受傷，尚未十分痊愈，亦不敢迎敵，急奔出廳外，鳴鑼告警，一時鑼聲大震，响澈遠近，洪熙官身經百戰，毫不畏怯，一把寶劍，力敵六七人，馬福儀欲進不敢，欲退不能，正在進退維谷之間，洪熙官把身一欄，手起劍落，馬福儀閃避不及，大叫唉也一聲，（未完）

奇聞怪事錄

而借同其妻子住在岳丈的家裏，結果，被人家告發，被科以一百西若監或一闖六角罰金。

美國專治足科的醫生們說，許多人以爲自己不大走路，其實他們每天走的路着實不少。

一個家庭主婦每天出外買菜，回家又忙着走來走去整理家務事宜，上她就要走入英里半的路程，小學生處天跳跳跑跑，實際走的路在十英里以上，如學生雖比較文靜，每天他要走一里半，一個在寫字間工作的人，每天走來走去也有萬一千步之多。

美國密西西皮省，德加圓尼城有一個老翁名叫摩根的翁，他的年齡已達八十九歲，某次他意外遭到跌傷，恰好心臟部位與一有尖刺的木籬刺傷，登時血流如注，終於精力不支而倒地，但他竟仍然生存，當他進醫院治療痊愈後，他的精神卻比沒有受傷之前更好，身體也壯健。

英國倫敦有一次許多觀衆都擠在一家百貨公司前門口觀看嚴格的警衛防備盜竊罪犯的方法時，有一個年青的人竟乘他們全神貫注如火如荼之際，獨自潛到二樓的錢櫃，把這家公司當天所賣的錢一掃而空。

世界上最大的一幅油畫「戰神」……第一次世界大戰的某戰場的全景畫，寬四百零二英尺，由一百二十名畫家在大戰四年中於法國完成，這一巨幅的油畫中包括……戰場，旗幟，墓碑和十字架，此外，還有六千戰士英雄和十五個國家的首領。（續完）

生魂出竅追殺淫娃

△神秘莫測的疑案

香港冷悉出牆杏 賠了夫人病患狂

在這原子時代的今天，科學發達的美國，紐約竟然發生了一宗神秘莫測無法理解的謀殺案，女歌手雷夢娜，在萬籟俱寂的深夜三時，突然從公寓二樓住房的露台墮下街中，當堂受了重傷，警方聞訊，立刻派十字車送她到公立醫院救治，同時向鄰居展開調查，據目擊者稱，夢娜曾聞女子呼救聲音，正擬推窗察看，突聞隆然巨响，已發覺女郎倒臥街中，旋見一白衣人從公寓奔出，彷彿一縷青烟的向東逃去，再向公寓管理人查詢傷者身世，知悉她的名字叫雷夢娜，現任職內街七人夜總會歌手，曾結婚，于一年前離異（未完）

滿城陳子雄事務所
HENRY G. CHAN
Chan Loan And Investment Reg'd
63 LAGAUCHETIERE ST. W. MONTREAL P. Q.
OFFICE TEL UN-6 9262 UN-6 3113

接理
旅行手續
樓業買賣
移民入籍
大小事件
如蒙委託
竭誠服務
代理美國
總統船位
辦公時間
下午貳時至八時

牙科博士 盤國恩
DR. F. H. PON
192 DUNDAS ST. W., TORONTO ONTARIO

△時間 星期一至星期五 上午九時半至十二時 下午二時至六時
△星期六 上午九時半至下午壹時
△星期日 下午二時至五時
如有特別事請預約
醫所在丹打街山門牌壹百九十二號A
△電話 醫所 EM6-4595 寓所 LO. 9175

加拿大多城西湖飯店
133 DUNDAS ST. W.
TELEPHONE EM.-3. 9867
●本店新張地方雅潔
●冬暖夏涼經濟時菜
●各式茗點飽餃鬆羔
●茶市十二點至三點以應顧客
●僑胞光顧格外歡迎

躍市砵
加拿大最好之香煙

香港 麥廣記 參茸行
Mak Kwong Kee
世業二百餘年 宗旨專賣正貨
本行選辦 人參 麗參 鹿茸 東茸 茸片 茸水 鹿鞭 玉桂 國藥 補品 蛤蚧 大補茶
註冊商標
歡迎外埠僑胞函購 迅速郵奉 担保滿意
都朗度總代理 陳郁公司
CHIN YOKE CO.
120, CHESTNUT ST., TORONTO, ONT., CANADA
TEL. E.M. 8-2046
49, BONHAM STRAND W. HONGKONG
香港南北行街四十九號 電報七七九六

加拿大 都朗度 誠信公司
SINCERE TRADING CO. EM.-3-8144
122-24 ELIZABETH ST. TORONTO ONT.
▲本公司發行
●發行煙草呂宋煙
●選辦環球調味精
●代理花生靚荳油
●紙杯紙盒紙角
●各種紙料齊備
誠信貿易公司謹啟

劍俠小說 火燒紅蓮寺

一卷 （八九）

與自己師傅素無莫逆．總打定主意．到長眉寺出家．也因師傅說的未入空門．如今我入了空門．師傅也未知道．也不好叫我還俗的想到這裏．不免大笑一場．隨走上山來．先在門前看了．看．覺得這個所在．出家修煉．也不枉我一世爲人．即走進入門．兩旁佛像無心細看．祗顧前行．未幾進了二門．抬頭一看．那大殿上正有好多和尚．在那裏做功課．只聽得木魚鐘磬．響叫人心空一切．看了多時方才停了本位．只見長眉長老．中坐蓮台．衆僧次立兩旁．柳遲示衆僧立着不動．即上前向長眉長老行禮．俯伏稟道．弟子柳遲．原籍金羅漢呂爺徒弟．今因紅塵看透．特來叩求師傅慈悲．准許弟子皈依坐下．長眉道．汝本皈依二教．身入空門不若在金羅漢門下爲尊．我勸你還守舊好．免得身在空門．出家容易．還俗很難．由不得你自己作主柳遲道．師傅放心還是徒弟自願的．因弟在師多年．還沒有身入空門．故特拜求師傅．接引弟子入門．甚麼規矩．弟子甘願拜受的．長眉道．汝既誠心如此．吾亦不阻成人爲善．但皈依二教．第一就要剃髮．剃髮之後．即應入關．那入關的戒律．是十分嚴重的．無論甚麼須待一年完滿．方可出關．要是欠缺一日．終不能放汝與自由．柳遲道．甚麼事．弟子終是願做的．莫說三年．就再是三年．弟子也不畏懼的．長眉和尚．反覆向柳遲問道．見他實出至誠

士機電帶公司
A. Smith Belting Works
138 York Street at Adelaid
Phone EM-3-1437

友注意光顧　機出售請華　井深井抽水　裝置並有淺　水籠自已能　種化學膠凍　本舖常有各

參臣殯儀店
本店承辦中西殯儀　無論遠近皆可通知　衣冠傳傳皆可代支　如外埠亦可遷移　價廉妥當早已馳名
Joseph Thompson Funeral Director
92 Carlton St. Toronto Ont
電話 Phone EM.8-8786

金龍酒家
承接禮餅　各式餅食

131A DUNDAS ST. W.
TORONTO, ONT
EM.8 2475
營業時間 由上午十一時至翌早二點鐘止　電話 UN 1 0320
金龍酒家 佈置新穎 中西菜式 一等廚師 烹調如意 包辦筵席 價目相宜 滿漢珍品 應有盡有 碗麪小酌 時菜奉備 歡界光顧 無任歡迎 經理 伍文信 謹啓

加拿大多倫多 廣興有限公司
KWONG HING CHINESE FOODS LTD.
64½ ELM ST. PHONE EM. 6 2307
TORONTO ONTARIO CANADA
本公司選舖新製造廠全部工程告竣精製食品各項已有發市
△雪白芽菜　△生鮮豆腐　(大小光麵)　(蛋麵歡迎)
總理 吳道一　司理 鄒倩富

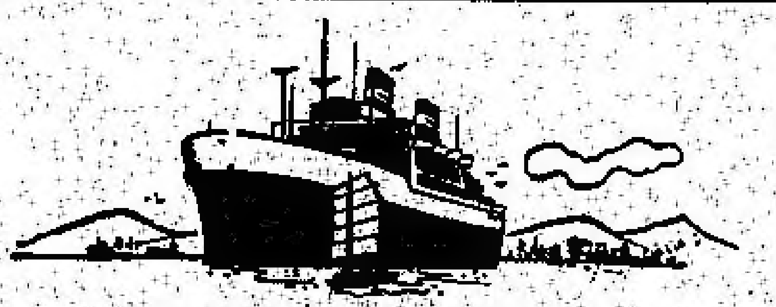
僑興公司
QUE HING CO.
178 DUNDAS ST. PHONE EM. 4-6680
TORONTO 2, ONT., CANADA
本號精製　罐頭食品　牙菜冬菇　爽滑荳腐　中西雜貨　價脆賜顧　快捷送貨
督理 羅鎮甫　司理 羅錦甫 謹啓

加拿大多倫多 星偉棧
SHING WAI JAN
177 Dundas St. W
Phone, EM3 8980 Toronto, Ont
住家電線 EM, 8-4160
△本號專辦上上米、麪片、蝶粉、包衣紙、桃打、番梘、凡力製衣烘仔、電熨斗、電製電心、絞水機、笠巴機、新舊鈕、零凡衣館日常用品用具齊備、唐山雜貨、遠近賜顧、無任歡迎
中華工程公司監製．米亞公司洗衣機．扭水機
△代　理▽
⊙懇拿公司乾衣機、扭水機
⊙亨巴公司番鬼麪片
⊙洪鐘公司　衣館　餐館　生果舖　各種紙料

那華斯高沙銀行
THE BANK OF NOVA SCOTIA
ESTABLISHED 18[illegible]
TORONTO
本行代理國內中國郵政儲金匯款等項
本銀行一八三二年設立
勸華宗旨
本行歉當以雄厚資本及良好之銀業經驗爲幫助華僑社會各種貿易，同時亦爲幫忙無論大小銀行事，華友請向就近支行詢問便知一切．郵寄匯兌轉駁相宜快捷穩固價廉托辦各種銀業事定必滿意料理妥當如蒙賜顧請就近支行司理接洽是荷
J. A. Yee　余秀華君
MANAGER CHINESE DEPARTMENT
QUEEN & CHURCH PHONE EM4-0191
YONGE & DUNDAS PHONE EM4-5213
TORONTO ONTARIO

永興隆 麵麪粉 麵麵 廠
WING HING LUNG CO.
1072 ST. URBAIN ST. MONTREAL

▲精美▼　▲出品▼　馳名一家麵　鬆化春捲皮　雞莊靚炸麵　脆滑雲吞皮　鮮明全蛋麵　▲便利▼　▲異常▼
貨眞價實　久負盛譽　遠近光顧　快捷寄到


AMERICAN PRESIDENT LINES
711 Sacramento Street · San Francisco 8 · California, U.S.A.
美國總統輪船公司
由溫哥華往香港三百六十五元五角（來回票六百九十五元）
總統船航行太平洋上有悠久的歷史，其依期，設備，服務，久爲旅客所稱道，最近設有下列優點爲華僑旅行請留意焉：
（壹）頭等位添置通氣管使冷暖調節
（貳）聘用華裔廚師烹調中餐
（叁）客廳書室有大量華文書報，雀牌，天九，棋盤，及各種玩具
（四）船員用華裔大寫男女管事
（五）行李免費額增至弍百五十磅
便利：加籍華僑持有回國證可自由埋埠暫居
本公司在各港市設華人事務所料理華客，在加拿大各大城市遍設華人代理以備垂詢

雲埠均安號 全加總代理
AMERICAN PRESIDENT LINES
美國總統輪船公司
Quon On Company LTD.
254½ E. PENDER ST.
VANCOUVER B. C.
PAcific 1025
●雲埠均安號啓事
本號任美國總統輪船公司全加總代理爲求服務週到特聘下開商號爲駐加東分代理
（滿地可）陳子雄 記香蓮 黄能 趙彼得
（多朗度）林善堂 陳子泰
（柯杜和）周强安
●由大埠開往香港船期
★威爾遜總統八月廿七日
★克利夫蘭總統九月十五日
●由香港開往大埠船期
★克利夫蘭總統八月廿四日
★威爾遜總統九月十八日